

**XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA /
XXXI SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Sluchaj, Izraelu, Pan Bóg nasz, Pan jest jeden. Będziesz miłował Pana, Boga swego, całym swoim sercem, całą swoją duszą, całym swoim umysłem i całą swoją mocą. Drugie jest to: Będziesz miłował swego bliźniego jak siebie samego. Jezus streszcza cały Dekalog w dwóch zdaniach...Po pierwsze: kochać Boga wszystkimi rzeczywistościami naszego życia: Ciałem, duszą, duchem, umysłem...po drugie kochać bliźniego jak siebie samego...W tak prostym ujęciu Jezus streścił całe Prawo. Jezus pokazuje, że znając przykazania i przestrzegając ich jest dobrą rzeczą...człowiek jest wtedy na dobrej drodze do zbawienia...jeżeli zna się priorytety...wie się, że kochać Boga i bliźniego znaczy więcej niż wszystkie ofiary...to jeszcze lepiej...Ale jedyną i ostateczną drogą ku królestwu Bożemu jest Chrystus...Można przestrzegać przykazań...Można miłować Boga całym sobą Można kochać bliźniego jak siebie samego...ale dopóki nie uzna się Chrystusa za jedynego Pana i Zbawiciela...to ciągle będzie się na etapie "bycia niedaleko królestwa Bożego."

WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH/ ALL SAINTS DAY

W radosną Uroczystość Wszystkich Świętych gromadzimy się na Eucharystii, aby wspominać i modlić się do tych wszystkich, którzy przebywszy trud ziemskiego pielgrzymowania, ciesząc się chwałą zbawionych w niebie. Właśnie poprzez tę eucharystyczną ofiarę, poprzez uczestnictwo w Ciele i Krwi Pańskiej pragniemy jak najpełniej zjednoczyć się z nimi i wspólnie chwalić Dobrego Boga za cuda, jakich dokonał w ich życiu oraz za to, że nas wszystkich powołał do udziału w swojej świętości./ God's love encourages us to be forgiving of ourselves and of our neighbors as God loves and forgives us. The heart is transformed into a welcoming fullness when it seeks to embrace God's love. His love provides the balm that heals our hearts torn by the abundance of sin in this world. The Eternal High Priest, Jesus, intercedes guiding our hearts to eagerly seek the glory of the Father's love.

**UROCZYSTOŚĆ WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH I
WSPOMNIENIE WSZYSTKICH WIERNYCH ZMARŁYCH**

W poniedziałek 1 listopada, Uroczystością Wszystkich Świętych rozpoczniemy miesiąc modlitwy za zmarłych. We wtorek 2 listopada, Wspomnienie Wszystkich Wiernych Zmarłych, tzw. Dzień Zaduszny. **W dniach 1-go i 2-go listopada zapraszamy na Mszę św. o godz. 11:00 i 19:00. Prosimy rejestrować się na naszej stronie parafialnej. W tych dniach Biuro Parafialne będzie nieczynne.**

ODPUST ZA ZMARŁYCH

Przez osiem pierwszych dni listopada duszom w czyśćcu możemy ofiarować wielki dar - *odpust zupełny* za pobożne nawiedzenie cmentarza i zmówienie modlitwy w ich intencji oraz spełnienie pozostałych warunków, to znaczy: stan łaski uświęcającej, brak przywiązania do jakiegokolwiek grzechu, przyjęcie Komunii Świętej, odmówienie modlitwy w intencjach wyznaczonych przez Ojca Świętego.

WYPOMINKI

Koperty na Wypominki wyłożone są z tyłu kościoła. Prosimy o wyraźne wpisywanie imion i nazwisk zmarłych oraz składanie kopert do koszyka. Wypominki będą wyczytywane przed każdą sobotnią i niedzielą Mszą Św. Dodatkowo w Domu Prowincjalnym w Toronto będzie odprawiona w listopadzie, każdego dnia Msza św. w intencji zmarłych wspomnianych w wypominkach.

KALENDARZE OMI

Wkrótce będą do kupienia kalendarze OMI na nowy rok 2022

ZMIANA CZASU

W niedzielę, 7 listopada zmieniamy czas z letniego na zimowy, czyli przesuwamy zegarki o 1 godzinę do tyłu.

OGŁOSZENIA BIZNESOWE

Nowe Ogłoszenia Biznesowe oraz przedłużenie istniejących w biuletynie parafialnym na rok 2022 prosimy zgłaszać w biurze parafialnym **do 30 listopada 2021 r.**

SPOTKANIE GRUPY ABM

We wtorek dn. 16. XI. 2021 we wspomnienie Matki Bożej Ostrobramskiej.

**ALL SAINTS DAY
ALL SOULS DAY**

On Monday, November 1 with the All Saints Solemnity we will begin the month in which we pray for the faithful departed. On November 2 we celebrate the Commemoration of All Faithful Departed. **On November 1 & November 2 we will celebrate Mass at 11:00 a.m. and 7:00 p.m. Please register on our website. During these days the Parish Office will be closed.**

PRAYING FOR THE DEAD AND GAINING INDULGENCES

For the first eight days of November the Church offers a plenary indulgence to be applied to the souls in purgatory if we would visit a cemetery and pray for the poor souls, we should also remain in the state of grace, not be attached to any sin, receive Eucharist and say a prayer for Holy Father's intentions.

"WYPOMINKI"

In November we will pray the Holy Rosary for the deceased mentioned in "Wypominki" every day before Holy Mass. The envelopes for "Wypominki" can be found at the back of the church. Please print the names clearly and put the envelopes in the basket. "Wypominki" will be read before every Saturday and Sunday Mass. Additionally, at the Provincial House in Toronto, Mass will be celebrated in November every day. for the deceased mentioned in "wypominki".

OMI CALENDARS

OMI calendars for the new year 2022 will soon be available for purchase

TIME CHANGES

On Sunday, November 7 Daylight Savings Time Ends. We will turn our clocks 1 hour back.

NEW BULLETIN ADS

New Bulletin Business Ads for 2022 and renewal of the existing ones can be ordered at the parish office before November 30, 2021.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS**XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI ORDINARY SUNDAY**

Sobota / Saturday - October - 30- październik , 2021

17:00 Za Parafian

Niedziela / Sunday - October - 31 - październik , 2021

8:00 Za zmarłych z rodziny z obojga stron - Ziembowie

9:30 Dzięczyna z prośbą o dalsze łaski w dniu 12-tych urodzin dla Frederika Martel - dziadkowie

11:00 Za żyjących i zmarłych fundatorów i dobroczyńców Parafii św. Jacka

12:30 Za ś.p.† Teofila Słomińskiego

Poniedziałek / Monday - November - 1 - listopad, All Saints Day

Wszystkich świętych

11:00 Za ś.p.† Jerzego Samsik w rocznicę śmierci- żona z córką

19:00 Za zmarłych z rodziny Błońskich i Miecznikowskich

Wtorek / Tuesday - November - 2 - listopad, All Souls Day

Dzień zaduszny

11:00 Za dusze wszystkich zmarłych wspomnianych w wypominkach

19:00 O Boże Miłosierdzie dla dusz zmarłych z rodziny Klimkowskich i Futoma

Środa / Wednesday - November - 3 - listopad , 2021

19:00 1) O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla wnuczek Amy i Alexy w przygotowaniu do Sakramentu Bierzmowania

2) O wstawiennictwo i orędownictwo Najświętszej Maryi Panny w pewnej ważnej intencji - Joanna i Maciej

3) Za dusze wszystkich zmarłych wspomnianych w wypominkach

4) Za ś.p.† Joannę Waszut, za ś.p.† Eugenię i Jana Seweryn

5) Za zmarłych z rodziny Chmielewskich, Chilickich, Zielonków, Samociuków i Słonackich

6) Za ś.p.† Marię Starnowską - od syna Viktora

Czwartek / Thursday - November - 4 - listopad , 2021

19:00 Za ś.p.† Pelagię i Pawła Jarząbek- on behalf of their goddaughter and godson

Piątek / Friday - November - 5 - listopad, 2021

Pierwszy piątek

19:00 Za ś.p.† brata Waleriana Pluskotę i za rodziców Stanisława i Bronisławę

XXXII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXII ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - November - 6 - listopad , 2021

17:00 Za ś.p.† Ryszarda i Stefana Przysiał i ś.p.† Józefę i Józefa Drobnik - rodzina

Niedziela / Sunday - November - 7 - listopad , 2021

8:00 Za Parafian

9:30 Za ś.p.† Marka, Marię i Leszka- Od rodziny

11:00 Za dusze wszystkich zmarłych wspomnianych z Wypominkach

12:30 O zdrowie i Boże błogosławieństwo dla Renaty - rodzice

Wtorek / Tuesday - November -9 - listopad , 2021

19:00 Za ś.p.† Ilonę Kolecką - mąż z rodziną

Środa / Wednesday - November - 10 - listopad, 2021

19:00 1) O Boże błogosławieństwo i potrzebne łaski dla wnuczek Amy i Alexy w przygotowaniu do Sakramentu Bierzmowania

2) O wstawiennictwo i orędownictwo Najświętszej Maryi Panny w pewnej ważnej intencji - Joanna i Maciej

3) Za dusze wszystkich zmarłych wspomnianych w Wypominkach

4) Za ś.p.† Stanisławę Domagalską

Czwartek / Thursday - November - 11- listopad , 2021

19:00 Za ś.p.† Zofia i Stanisław Wrona - od córki oraz za ś.p.† Annę i Bolesława Dębski - od wnuczki

Piątek / Friday - November - 12 - listopad , 2021

19:00 Za ś.p.† Annę Olesińską- mąż z dziećmi

CHRZEST ŚWIĘTY

Przez Sakrament Chrztu Św. do grona dzieci Bożych dołączył:

Dawid Mieszko Jachyra

Gratulujemy rodzicom i chrzestnym oraz życzymy błogosławieństwa Bożego i wiele radości w wychowywaniu dzieci.

**MODLITWA ZA ZMARŁYCH**

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

**ZMIENIONE GODZINY NIEDZIELNYCH MSZY ŚW.
CHANGED HOURS OF SUNDAY HOLY MASSES**

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| 8:00 (polska) | 8:00 am (Polish) |
| 9:30 (angielska) | 9:30 am (English) |
| 11:00 (polska) | 11:00 am (Polish) |
| 12:30 (polska) | 12:30 pm (Polish) |

KOLEKTA

Ofiary złożone: / Donations:

Niedziela, 24 październik / Sunday, October 24 - \$ 3,835.82
Niedziela Misyjna/ Mission Sunday - \$712

**SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! /
THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!**

PROJEKT 2010

| | |
|----------------------------|--------------|
| - Pożyczka z Archidiecezji | \$ 1,577,698 |
| - Miesięczna rata | \$ 8,111.44 |
| - Dług na dzisiaj | \$ 1,060,982 |

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

| | |
|-------------------------|--------------|
| - Loan from Archdiocese | \$ 1,577,698 |
| - Monthly payment | \$ 8,111.44 |
| - Balance Owed | \$ 1,060,982 |

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

| | | | | | |
|---|--|---|--|--|---|
| <p>PASIEKA WISEŁKA Oferuje miód z terenów leśnych, pyłek i propolis, świece woskowe</p> <p>Wiktor Wawok 613-692-8210</p> | <p>REKLAMY ADVERTISEMENT</p> | | <p>EWA HALINA BIELIŃSKI cell 514.910.2594 ewa.bielinski@gmail.com Biuro podróży</p> <p> Bilety lotnicze, wczasy, rejsy statkiem, ubezpieczenie www.dt.ca 400 Avenue Ste-Croix Ouest #100 North Montreal, QC, H4N 3L4</p> | <p>McEVOY SHIELDS FUNERAL HOMES & CHAPELS</p> <p>DOMY POGRZEBOWE KAPLICE 1411 Hunt Club Rd. 613-737-7900 www.mcevoysields.com</p> | |
| <p>DR HALINA KUBICKA Lekarz Dentysta Tel.: 523-8755 Cell: 863-1219</p> <p>drkubickadentalcare@gmail.com www.yourotawadentist.com</p> <p>* Stomatologia ogólna, protetyka * Stomatologia dziecięca * Ortodoncja</p> | <p> KOWALSKI HEARING SOLUTIONS Agnieszka Kowalski H.I.S Reg. with ADP (OHIP), DVA, WSIB, ODSP Badania słuchu, aparaty słuchowe 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet (613) 424-8600</p> | <p> GOLDART JEWELLERY STUDIO Rzadkie i niezwykle kamienie szlachetne Naturalne i kolorowe diamenty Biżuteria projektowana i ręcznie wykonana przez nas Serdecznie zapraszamy! 722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 GOLDART.CA</p> | <p>HEATEX SYSTEMS Heating / Forced Air & Hydronic/Air Conditioning Duct Work / Ventilation Design - Installation - Service</p> <p>Adam Kamiński Licenced Contractor 819-743-1850 613-859-6084</p> | <p>TOM'S Plumbing & Heating MASTER PLUMBER SPECIALIZING IN REPLACEMENTS & INSTALLATIONS Tel. 613-227-9634 www.Ottawa-Plumber.com TomsPlumbing@Bell.net</p> | |
| <p>Polka Delicatessen 1574 Walkley Rd. 613-260-2546 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp</p> <p>wt. - 10:30 - 18:00 środa - 9:30 - 18:00 czwartek - 9:30 - 19:00 piątek - 9:00 - 20:00 sobota - 8:30 - 16:00</p> | <p>CONTINENTAL DELI Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmazeryjne. Otwarte 7 dni w tygodniu. ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS 1437 Michael St. 613-749-3336 Jedyna polska wytwórnia wędlin, która zapewni Ci najsmakowitsze i najsmaczniejsze wyroby własnej produkcji. Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.</p> | <p>HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION Service - Instalation Furnaces - A/C Boilers - Pool Heaters</p> <p>B&B MECHANICAL INC. Bogdan Adam Bronicki 613-853-0532</p> | <p>ACTIVA Physiotherapy Clinic 202-200 Rideau Terrace (bezpłatny parking) tel. 613-744-4188 fax 613-744-8879</p> <p>Barbara Stefańska (RPT, MPhEd) Bóle kręgosłupa, urazy sportowe, terapia ortopedyczna, powypadkowa i kooperacyjna Indywidualny program ćwiczeń (personal trainer) Bezpłatny basen (aqua fitness), akupunktura, masaż (R.M.T.)</p> | | |
| <p>DOMY POGRZEBOWE - KELLY Kelly Funeral Homes by Arbor Memorial</p> <p>585 Somerset St. W. 613-235-6712</p> <p>1255 Walkley Rd. 613-731-1255</p> <p>2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370</p> | <p> Maria Dycha Courtier immobilier 819-209-2289 mariadycha@royallepage.ca</p> <p>ROYAL LEPAGE Valée de l'OUTAOUAIS</p> | <p> WHELAN FUNERAL HOME Sean P. Copeland Funeral Director 515 Cooper Street Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925 613-233-1488 www.whelanfuneralhome.ca information@whelanfuneralhome.ca</p> | | | |
| <p>Prawo Nieruchomości, Prawo Spadkowe, Usługi Notarialne Ontario Dorota Turlejska 613.276.3363 dorota@uplawed.com</p> <p>UPLAWED Professional Co Real Estate & Estate Law www.uplawed.com</p> | <p>TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki; Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.) Ewa Wasilewska 266-2771/ 820-5943 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board</p> | <p>J & J WINE Naturalne koncentraty winne możliwość zrobienia wina duży wybór - przystępne ceny 1-1574 Walkley Rd. (obok License biuro) 613-521-9489 Jola & Jan</p> | <p>GLOBE CONSTRUCTION DRZWI GARAŻOWE *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż Leszek Lazur Tel.: 841-5803 (h) Cell: 862-5803</p> | <p>BAŁTYK DELIKATESY 935 Carling Ave 613-761-7450 Wysyłamy paczki do Polski Polecamy szeroki wybór wędlin & wyroby delikatesowe</p> <p>Poniedziałek zamknięte Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00 Piątek 9:00 - 19:00 Sobota 9:00 - 16:00 Niedziela 9:30 - 14:30</p> | <p>Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA F.R.C.P.[C] LEKARZ PEDIATRA 37 Thornclyff Place Nepean, ON K2H 6L5 613-596-1993</p> |
| <p>BOGDAN AUTO SERVICE NAPRAWY SAMOCHODÓW Przeeglady, Diagnostyka BOGDAN I PAWEŁ BOBER 1807 St. Joseph Blvd. unit 303 613-841-2039</p> | <p> Tania Turpin Family Services & Polish Cemetery Liaison Direct Line (613) 696-0111 tturpin@beechwoodottawa.ca</p> | | <p>KK FLOORING PODŁOGI, SCHODY DREWNIANE Instalowanie, cyklinowanie, reparaacje, bezpłatne wyceny Karol Kozłowski tel. 613-271-2816 cell 613-791-7081</p> | <p>***DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI***</p> <p> Paul Czarny REAL ESTATE BROKER (B.Comm) (613) 262-1286 (cell) PAULCZAN@ROYALLEPAGE.CA</p> <p>DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI</p> | |
| <p>Janusz Pietryga, CPA CGA Chartered Professional Accountant Certified General Accountant</p> <p>Accounting and tax services for businesses and individuals</p> <p>613-220-2361</p> | <p>AANA HEATING & COOLING Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków Andrzej Kozłowski T: (613) 425 4335 C: (613) 292 1627</p> | <p>Kasia Grodzki SALES REPRESENTATIVE ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST</p> <p>Kupno · Sprzedaż · Wynajem</p> <p> 613.218.7158 Kasia@PilonGroup.com</p> | | <p>GRANITE WORKS Kitchen Counter Top Fireplaces, Showers Paweł Ostrowski 613-276-4617 613-627-9128</p> | |
| <p>DR Barbara DOWNAR-ZAPOLSKI DENTIST 613-828-2277 B-356 Woodroffe Ave / Carling Ottawa K2A 3V6</p> | | <p> Khrystyna Levus Branch Manager 613-288-0206 476 Holland Ave, Ottawa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mortgages • Loans • GICs/TFSA/RRSP/RRIF • Personal & Business Accounts | | <p> PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES COLE FAMILY OWNED SINCE 1924</p> <p>2500 Baseline Rd, Ottawa 613-831-7122 www.funeralservices.com</p> | |